

世紀·藝術現場

回歸藝術

Belgium

Hong Kong

七月，香港「回歸月」，慶祝香港回歸中國的活動多不勝數。藝術界也有個「回歸」活動即將舉行，不過，這不是關於香港回歸，而是由香港藝術中心與比利時布魯塞爾藝術場地 Les Halles de Schaerbeek 合辦的跨文化藝術展演，九個團隊二十位來自香港及布魯塞爾的藝術家，在去年九月布魯塞爾首演過後，今年回到香港，為香港觀眾送上以舞蹈為主線，連結漫畫、水墨畫、裝置藝術、紡織、馬戲、劇場、電影與聲音藝術等多種不同媒介的跨文化藝術演出。

文·聞一浩

楊春江與 Eric Arnal Burtschy 的演出空間，跟在布魯塞爾時大不相同。攝影：Nicolas Van Caillie

去年展演叫 A Taste of Hong Kong，回到香港就成了 Art Actually，玩字之餘，卻也叫我思索：這年代，藝術其實是什麼？它當然依然可以是對美的追求，對技巧的探索，也可以是反思當下社會與自身的工具。而從事藝術創作，要有冒險和探求的精神，才能走得更遠更久——與不同文化的不同媒介藝術工作者合作，絕對是冒險與刺激的嘗試，也是個上佳的機會去拓闊藝術家的眼界與視野，尤其是年輕的一輩。去年在布魯塞爾，我看到參與的香港和比利時藝術家躍躍欲試，最後出了九個截然不同、充滿活力和不同特色的創作，演出完結後，自己一直很期待這計劃的香港演出部分能夠實現。幸好，在雙方工作人員的努力下，加上康文署贊助，香港這一站終於成事。

從作客到主場

香港站的演出並不是「搬字過紙」，名稱的改變其實也因為內容的確有不同。首先，藝術中心並沒有如 Les Halles 般大的演場，可以讓九個演出都「駐」進去。香港演出將分別於藝術中心的麥高利小劇場及壽臣劇院舉行，場地不同了，所有創作

自然要有所調整。

其次，江記（江康泉，漫畫）及朱栢謙（戲劇）因為本來的創作伙伴未能來港，前者換上了旅居布魯塞爾的意大利演員 Paola Michelini（戲劇），本來的后羿射日與水中撈月動畫就變成了江記正努力創作的《離騷幻覺》動畫的片段，但表演者與動畫互動的形式則沒有改變。至於朱栢謙，這次合作的則由同是戲劇背景的換上了 Louis-Clément da Costa（舞蹈），演出名稱定為《迷宮》，說的是我們出生離開子宮後的成長故事，形式有音樂、戲劇和舞蹈。

梅卓燕（舞蹈）說，她與 Elise Péroi（跨媒體／視覺藝術）合作的竹風鈴，除了因應場地有所調節外，應無大分別。還記得 Péroi 以布條網在竹枝上，又與梅卓燕一起舞動，竹枝擺動所生的聲音，清脆悅耳，叫人難忘。至於楊春江（舞蹈）與 Eric Arnal Burtschy（跨媒體／視覺藝術）的作品，因為場地而要作出頗不同的處理，本來在升起的棚架上共同演出的兩人，將改為壽臣劇院內隔空演出。

於麥高利演出的有三個作品，江記、梅卓燕兩組之外，還有崔嘉曦（短片及動

畫）及 Sabina Scarlat（舞蹈）的《The Senses of Brussels》，繼續將 VR 遊戲的科技應用在劇場之內的實驗，崔嘉曦稱之為「影像如何影響編舞的實驗演出」。在布魯塞爾，他為 Scarlat 設計了一個虛擬的香港世界，影像寄存了他對這片土地與社會的看法。這次則是 Scarlat 眼中的布魯塞爾，那些城市影像大多是這位舞者對居地的感覺，也應是這次展演出最突顯這比利時首都風貌的作品。

裝置、水墨與音樂

而繼續香港味道，但形式及內容可說全然不同的，是鄧啓耀（視覺藝術）與 Rosa Schmidt（馬戲）的作品，儘管依然是 Schmidt 在他的畫作與錄像裝置中起舞，但這次只有一幅大型的水墨畫——繪在由絹布製成的百葉簾之上，音樂也找了本地作曲家鄭展維，將他的一首舊作《世界於此屏息》重新編排。鄧啓耀說，回到香港演出，希望用回本地作曲家的作品，擅長高空繩舞的 Schmidt 今次將會演多些，而非純粹地表現高難度的動作。他希望藉着作品，表達世界末日、自然、人與社會種種的關係。

毛維及黃翠絲（舞蹈）和 Camille Panza 及 Pierre Mercier（跨媒體／視覺藝術）這一組，是團隊最龐大及演出結構最複雜的。毛維及黃翠絲均表示，上次演出過後，覺得仍有發展的空間，過去幾個月雙方亦有積極討論創作。毛維說在布魯塞爾的演出，主要是描寫在虛擬世界中的他倆，今次將本來在後台的團隊放到台上，Mercier 則會現場繪畫，為演出建立三個並存的空間，讓演出層次更見豐富。

楊浩（舞蹈）與 Lola Meotti（跨媒體／視覺藝術）在布魯塞爾演出時，嘗試將 Meotti 創作時常用的元素與舞蹈結合；這次也會繼續這方向，而題目定了為《回響》，英文名則是由法語而來的芭蕾舞詞彙「Pas de Deux」（雙人舞）。原本他的構思是談性格分裂，但「Lola 將之拉闊，說可以是兩個人同時是一個，也可以是兩個不同時空的對話」。對於這次合作，楊浩直言給他的衝擊不少，與完全不同創作媒介及文化的 Meotti 合作，可以看到不同背景的人對藝術和事物的不同看法。

曾翠珊（電影）也說跟 Gaïa Saitta（劇場）合作，甚至上台演出，對她的衝擊不少，但她也享受這過程，因為兩個做創

世紀·Art Actually 今晚 最後一場

香港×布魯塞爾跨文化藝術展演

室外場 時間：今晚6:00
地點：香港藝術中心正門、麥高利小劇場
費用全免，需預先網上登記

室內場 時間：今晚7:30
地點：香港藝術中心壽臣劇院
門票：\$250、\$180

作的女性真誠地交流，分享對自身，對城市，對家／根的看法，是「很美麗的」。作品《The Space Between You and Me》搬回香港演出，曾翠珊說某些內容或對白可能會修改，但大體依然是兩人訴說彼此的故事。

像 Art Actually 集合了不同文化背景和不同創作媒介的創作在香港並不多，而一個晚上可以看到多個截然不同的作品的機會也是絕無僅有，反映了藝術策劃的苦心和視野。要看不一樣的藝術作品，這個「回歸」節目應是選擇。 (標題為編輯所擬，原題：寫在「回歸」前——香港×布魯塞爾跨文化藝術展演)